

31985D0613

L 375/20

URADNI LIST EVROPSKIH SKUPNOSTI

31.12.1985

SKLEP SVETA
z dne 20. decembra 1985
o sprejetju v imenu Skupnosti programov in ukrepov v zvezi z odvajanjem živega srebra in kadmija v
okviru Konvencije o preprečevanju onesnaževanja morja iz kopenskih virov

(85/613/EGS)

SVET EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti in zlasti člena 235 Pogodbe,

ob upoštevanju priporočila Komisije ⁽¹⁾,

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta ⁽²⁾,

ker je 3. marca 1975 Skupnost odobrila Konvencijo o preprečevanju onesnaževanja morja iz kopenskih virov ⁽³⁾;

ker je tudi Skupnost postala pogodbenica navedene konvencije;

ker se je v Pariški komisiji, ki upravlja Konvencijo, s pogajanjem uskladilo programe in ukrepe v zvezi z odvajanjem živega srebra in kadmija, in se od Skupnosti zahteva, da jih pisno odobri do 31. decembra 1985;

ker so določbe teh programov in ukrepov skladne z ustreznimi določbami direktiv Skupnosti, in sicer direktiv 76/464/EGS ⁽⁴⁾, 83/513/EGS ⁽⁵⁾ in 84/156/EGS ⁽⁶⁾;

ker je zato zaželeno, da Skupnost odobri navedene programe in ukrepe;

ker Pogodba v ta namen ne predvideva potrebnih pooblastil, razen tistih iz člena 235,

SKLENIL NASLEDNJE:

Edini člen

1. Svet s tem v imenu Skupnosti odobri programe in ukrepe v zvezi z odvajanjem živega srebra in kadmija v okviru Konvencije o preprečevanju onesnaževanja morja iz kopenskih virov.

Besedila navedenih programov in ukrepov so priložena temu sklepu.

2. Predsednik Sveta je s tem pooblaščen za imenovanje osebe ali oseb, ki imajo pooblastila, da o tej odobritvi obvestijo Pariško komisijo pred 31. decembrom 1985.

V Bruslju, 20. decembra 1985

Za Svet

Predsednik

R. KRIEPS

⁽¹⁾ UL C 286, 9.11.1985, str. 4.

⁽²⁾ UL C 352, 31.12.1985.

⁽³⁾ UL L 194, 25.7.1975, str. 5.

⁽⁴⁾ UL L 129, 18.5.1976, str. 23.

⁽⁵⁾ UL L 291, 24.10.1983, str. 1.

⁽⁶⁾ UL L 74, 17.3.1984, str. 49.

PRILOGA

ODLOČBA PARCOM 85/1

PROGRAMI IN UKREPI

z dne 5. junija 1985

o mejnih vrednostih in ciljnih kakovosti pri odvajanju živega srebra v sektorjih, razen industrije kloralkalne elektrolize

KOMISIJA, USTANOVLJENA S KONVENCIJO O PREPREČEVANJU ONESNAŽEVANJA MORJA IZ KOPENSKIH VIROV, PODPISANO V PARIZU 4. JUNIJA 1974, JE

ob upoštevanju določb Konvencije in zlasti člena 18(3) Konvencije,

SPREJELA NASLEDNJE PROGRAME IN UKREPE:

Člen 1

1. Vsako odvajanje živega srebra v industrijskih sektorjih, z izjemo industrije kloralkalne elektrolize, na pomorska območja, kot je opredeljeno v členu 3a Konvencije, ali v vodotoke, ki vplivajo na pomorska območja, zahteva predhodno dovoljenje pristojnega organa zadevne pogodbenice. Tovrstna dovoljenja določajo emisijske standarde za odvajanje in se redno pregledujejo.

2. Emisijski standardi ne smejo presegati mejnih vrednosti iz odstavka 3 spodaj, razen če pogodbenica uporablja cilje kakovosti v skladu s prilogama II in IV.

3. Mejne vrednosti, roki za njihovo upoštevanje in postopek spremljanja in nadzorovanja odvajanja so določeni v Prilogi I. Mejne vrednosti običajno veljajo na mestu, kjer se odpadne vode, ki vsebujejo živo srebro, odvajajo iz industrijskega obrata.

Če se odpadne vode, ki vsebujejo živo srebro, čistijo izven industrijskega obrata v čistilni napravi, namenjeni odstranjevanju živega srebra, lahko zadevna pogodbenica dovoli uporabo mejnih vrednosti na mestu, kjer se odpadne vode odvajajo iz čistilne naprave.

4. Brez poseganja v svoje obveznosti, ki izhajajo iz odstavkov 1, 2 in 3, in določbe Konvencije, lahko pogodbenice izdajo dovoljenja za nove obrate le, če navedeni obrati uporabljajo standarde, ki ustrezajo najboljšim razpoložljivim tehničnim sredstvom, če je to potrebno za preprečevanje in odpravo onesnaževanja.

Kadar zaradi tehničnih razlogov nameravani ukrepi niso v skladu z najboljšimi razpoložljivimi tehničnimi sredstvi, pogodbenica ne glede na vrsto uporabljene metode pred odobritvijo Komisiji

predloži dokaze, ki podpirajo te razloge. Komisija na svojem naslednjem sestanku preuči predložene informacije.

5. Za namene teh programov in ukrepov „nov obrat“ pomeni:

- industrijski obrat, ki je začel obratovati po datumu sprejetja teh programov in ukrepov,
- obstoječi industrijski obrat, v katerem se je zmogljivost obdelave živega srebra od datuma sprejetja teh programov in ukrepov bistveno povečala.

6. Referenčna analitska metoda za določanje prisotnosti živega srebra je navedena v Prilogi III, odstavek 1. Uporabljajo se lahko druge metode, če so meje zaznavnosti ter natančnost in točnost takih metod najmanj tako dobre kot tiste, določene v Prilogi III, odstavek 1. Zahtevana točnost meritve pretoka odpadnih vod je navedena v Prilogi III, odstavek 2.

Člen 2

1. Pogodbenice pripravijo posebne programe za odvajanje živega srebra iz več virov, ki niso industrijski obrati in za katere v praksi ni mogoče uporabiti emisijskih standardov, opredeljenih v členu 1.

2. Namen teh posebnih programov je preprečevanje ali odpravljanje onesnaževanja. Vključujejo najbolj ustrezne ukrepe in postopke za nadomeščanje, zadrževanje in ponovno uporabo živega srebra.

3. Posebni programi, o katerih se obvesti Komisijo, se začnejo uporabljati čim prej in v vsakem primeru najkasneje 1. julija 1989.

Člen 3

Zadevne pogodbenice v okviru področja, ki ga ureja Konvencija, spremljajo stanje vodnega okolja, na katerega vplivajo izpusti. Kadar izpusti vplivajo na vode več pogodbenic, zadevne pogodbenice z medsebojnim sodelovanjem uskladijo postopke spremljanja stanja.

Člen 4

1. Komisija vsaka štiri leta pripravi primerjalno oceno izvajanja teh programov in ukrepov v državah pogodbenicah na podlagi informacij, ki jih prejme v skladu s členom 17 Konvencije. Zadevne informacije vključujejo zlasti:

- podrobnosti o dovoljenjih, ki določajo emisijske standarde za odvajanje živega srebra,
- rezultate zbranih informacij ali popis izpustov živega srebra na pomorska območja in v vodotoke, ki vplivajo na pomorska območja, opredeljena v členu 1, odstavek 1,

— informacije iz Priloge IV, odstavek 2, za tiste pogodbenice, ki uporabljajo cilje kakovosti,

— rezultate spremljanja stanja vodnega okolja, izvedenega v skladu s členom 3. Če je primerno, se rezultati predložijo v okviru skupnega programa spremljanja.

2. Če se znanstvena znanja, predvsem o strupenosti, obstojnosti in kopičenju živega srebra v živih organizmih in sedimentih spremenijo ali če se najboljše razpoložljiva tehnična sredstva izpopolnijo, Komisija preuči ustrezne predloge za zaostritev, če je potrebno, mejnih vrednosti in ciljev kakovosti ali določitev dodatnih mejnih vrednosti in dodatnih ciljev kakovosti.

Člen 5

1. Pogodbenice začnejo izvajati te programe in ukrepe do 1. januarja 1986.

2. Pogodbenice Komisiji sporočijo besedilo določb nacionalnega prava, sprejetih na področju, ki ga urejajo ti programi in ukrepi.

PRILOGA I

Mejne vrednosti, roki za njihovo upoštevanje in postopek spremljanja in nadzorovanja izpustov

1. Mejne vrednosti in roki za zadevne industrijske sektorje so določeni v naslednji tabeli:

Industrijski sektor ⁽¹⁾	Mjerne vrednosti, ki jih je treba upoštevati od:		Merska enota
	1. julija 1986	1. julija 1989	
1. Kemična industrija, ki uporablja živosrebrove katalizatorje: (a) pri proizvodnji vinilklorida	0,1	0,05	mg/l
	0,2	0,1	g/t proizvodne zmogljivosti vinilklorida
	0,1	0,05	mg/l
	10	5	g/kg predelanega živega srebra
(b) pri drugih postopkih			
2. Proizvodnja živosrebrovih katalizatorjev, ki se uporabljajo pri proizvodnji vinilklorida	0,1	0,05	mg/l
	1,4	0,7	g/kg predelanega živega srebra
3. Proizvodnja organskih in anorganskih živosrebrovih spojin (razen proizvodov, opredeljenih v odstavku 2)	0,1	0,05	mg/l o
	0,1	0,05	g/kg predelanega živega srebra
4. Proizvodnja primarnih baterij, ki vsebujejo živo srebro	0,1	0,05	mg/l
	0,05	0,03	g/kg predelanega živega srebra
5. Proizvodnja neželeznih kovin ⁽²⁾			
5.1. Naprave za regeneracijo živega srebra	0,1	0,05	mg/l
5.2. Pridobivanje in rafinacija neželeznih kovin	0,1	0,05	mg/l
6. Naprave za obdelovanje strupenih odpadkov, ki vsebujejo živo srebro	0,1	0,05	mg/l

⁽¹⁾ Mejne vrednosti za industrijske panoge, razen kloralkalne elektrolize in niso navedene v tej tabeli, kot so papirna in jeklarska industrija ali termoelektrarne na premog, bo Komisija, če bo potrebno, določila kasneje. Med tem pogodbenice neodvisno določijo emisijske standarde za izpuste živega srebra v skladu s členom 4(2) Konvencije. Taki standardi upoštevajo najboljša razpoložljiva sredstva in ne smejo biti manj strogi od najbolj primerljivih mejnih vrednosti v tej prilogi.

⁽²⁾ Na podlagi izkušenj, pridobljenih pri izvajanju teh programov in ukrepov, in v skladu s členom 4(2) Komisija pravočasno preuči predloge za določitev strožjih mejnih vrednosti.

2. Mejne vrednosti, izražene kot koncentracije, ki načeloma ne smejo biti presežene, so navedene v zgornji tabeli za industrijske sektorje 1 do 4. Mejne vrednosti, izražene kot maksimalne koncentracije, nikakor ne smejo biti večje kot razmerje med mejno vrednostjo, izraženo kot maksimalno odvedeno količino, to je mejno vrednostjo emisijskega faktorja in količino vode, potrebno za obdelavo kilograma živega srebra ali za tono proizvodne zmogljivosti vinilklorida.

Ker pa je koncentracija živega srebra v odpadnih vodah odvisna od količine v proces vključene vode, ki je pri različnih postopkih in napravah različna, je treba vedno upoštevati mejne vrednosti emisijskih faktorjev, izraženih v količinah odvedenega živega srebra glede na količino obdelanega živega srebra ali proizvodna zmogljivost vinilklorida, ki jih prikazuje zgornja tabela.

3. Mejne vrednosti dnevnih povprečij so dvakratniki ustreznih mejnih vrednosti mesečnih povprečij, navedenih v tabeli.
4. Treba je vpeljati postopek spremljanja in nadzorovanja, da se preveri, če se pri odvajanju upoštevajo emisijski standardi, ki so bili predpisani v skladu z mejnimi vrednostmi, določenimi v tej prilogi.

Ta postopek mora predvideti vzorčenje in analizo vzorcev ter merjenje pretoka odpadnih vod in, če je primerno, količino obdelanega živega srebra.

Če količine obdelanega živega srebra ni mogoče določiti, mora postopek spremljanja in nadzorovanja temeljiti na količini živega srebra, ki se jo lahko uporabi glede na proizvodno zmogljivost, na podlagi katere je bilo izdano dovoljenje.

5. Med odvajanjem odpadne vode je potrebno odvzeti 24-urni reprezentativni vzorec. Količina živega srebra, odvedenega v enem mesecu, se izračuna na podlagi dnevnih količin odvedenega živega srebra.

Vendar pa se pri industrijskih obratih, ki ne odvedejo več kot 7,5 kilogramov živega srebra letno, lahko vpelje tudi poenostavljeni postopek spremljanja in nadzorovanja.

Opombe

Mejne vrednosti, navedene v tabeli, ustrezajo povprečni mesečni koncentraciji ali največji mesečni obremenitvi.

Količine odvedenega živega srebra so izražene kot funkcije, odvisne od količine uporabljenega ali obdelanega živega srebra v industrijskem obratu v istem časovnem obdobju, ali kot funkcije, odvisne od proizvodne zmogljivosti vinilklorida.

PRILOGA II

Cilji kakovosti

Za tiste pogodbenice, ki uporabljajo cilje kakovosti, se emisijski standardi določijo tako, da se na območju, na katerega vpliva odvajanje živega srebra, upošteva eden ali več ustreznih ciljev kakovosti med spodaj naštetimi. Pristojni organ za vsak primer posebej določi prizadeto območje in med cilji kakovosti, naštetimi v odstavku 1 spodaj, izbere tistega ali tiste, za katere meni, da ustrezajo namenu uporabe prizadetega območja, in pri tem upošteva, da je namen teh programov in ukrepov preprečiti in odpraviti onesnaževanje.

1. Z namenom preprečiti in odpraviti onesnaževanje, kot je opredeljeno v členu 1 Konvencije, in v skladu s členom 4 navedene konvencije, se določijo naslednji cilji kakovosti:
 - 1.1 Koncentracija živega srebra v reprezentativnem vzorcu mesa ribe, ki je bila izbrana za indikator, ne sme preseči 0,3 mg/kg svežega mesa.
 - 1.2 Koncentracija raztopljenega živega srebra v somornici do meje površinske sladke vode, na katere vpliva odvajanje, ne sme preseči 0,5 µg/l izražene kot aritmetične povprečne vrednosti rezultatov vseh meritev v letu.
 - 1.3 Koncentracija raztopljenega živega srebra v naslednjih vodah ⁽¹⁾ ne sme preseči 0,3 µg/l izražene kot aritmetične povprečne vrednosti rezultatov vseh meritev v letu:
 - (i) v teritorialnih vodah;
 - (ii) v notranjih obalnih vodah, z izjemo somornice.
2. Koncentracija živega srebra v sedimentih ali lupinarjih (mehkužcih in raki) s časom ne sme znatno naraščati.
3. Kadar za vode enega območja velja več ciljev kakovosti, mora biti kakovost vode zadostna, da ustreza vsakemu od ciljev.
4. Številčne vrednosti ciljev kakovosti, opredeljenih v odstavkih 1(2) in 1(3), se lahko do 1. julija 1989 izjemoma, in če je to potrebno zaradi tehničnih razlogov, pomnožijo z 1,5.

⁽¹⁾ Cilj kakovosti za odprta morja ni določen na predpostavki, da bo cilj kakovosti za teritorialne vode in notranje obalne vode varoval odprta morja pred onesnaževanjem.

PRILOGA III

Referenčna merilna metoda

1. Referenčna analitska metoda za določanje vsebnosti živega srebra v vodah, mesu rib, usedlinah in lupinarjih (mehkužcih in raki) je neplamenska atomska absorpcijska spektrometrija po ustrezni predobdelavi vzorca, pri kateri se upošteva zlasti predhodna oksidacija živega srebra in zaporedna redukcija živosrebrnih ionov Hg(II).

Meje zaznavnosti morajo biti takšne, da je mogoče koncentracijo živega srebra izmeriti s točnostjo $\pm 30 \%$ in natančnostjo $\pm 30 \%$ pri naslednjih koncentracijah:

- v odpadnih vodah, ena desetina maksimalne dopustne koncentracije živega srebra, opredeljene v dovoljenju,
- v površinskih vodah, ena desetina koncentracije živega srebra, opredeljene v cilju kakovosti,
- v mesu rib in lupinarjev (mehkužcev in rakov), ena desetina koncentracije živega srebra, opredeljene v cilju kakovosti,
- v sedimentih, ena desetina koncentracije živega srebra v vzorcu ali 0,05 mg/kg suhe snovi, upošteva se višja vrednost.

2. Pretok odpadnih vod je treba izmeriti s točnostjo $\pm 20 \%$.
-

PRILOGA IV

Postopek spremljanja stanja za cilje kakovosti

1. Za vsako dovoljenje pristojni organ opredeli omejitve, postopek spremljanja in roke, do katerih se mora zagotoviti upoštevanje zadevnega cilja ali ciljev kakovosti.
2. Pogodbenice za vsak izbran in uporabljen cilj kakovosti sporočijo Komisiji:
 - mesta odvajanja in način razpršitve,
 - območja, za katera se uporabljajo cilji kakovosti,
 - lokacije vzorčevalnih mest,
 - pogostnost vzorčenja,
 - metode vzorčenja in merjenja,
 - dobljene rezultate.
3. Vzorci morajo dovolj natančno predstavljati kakovost vodnega okolja na območju, na katerega vpliva odvajanje, in vzorčenje mora biti dovolj pogosto, da ob upoštevanju zlasti naravnih nihanj hidrološkega režima pokaže kakršne koli spremembe v vodnem okolju. Analiza slanovodnih rib mora biti narejena na zadostnem številu vzorcev in vrst.
4. Pristojni organ v zvezi s ciljem kakovosti iz odstavka 1.1 Priloge II izbere vrste rib, ki se sprejmejo kot indikatorji pri analizi. Pri slanih vodah so med takimi vrstami, izbranimi med tistimi, ki živijo v obalnih vodah in se lovijo na določenem območju, lahko tudi trske (*Gadus morhua*), moli (*Merlangius merlangus*), morske plošče (*Pleuronectes platessa*), skuše (*Scomber scombrus*), vahnje (*Melanogrammus aeglefinus*) in iverke (*Platichthys flesus*).

PRILOGA ODLOČBA PARCOM 85/2

PROGRAMI IN UKREPI
z dne 5. junija 1985
o mejnih vrednostih pri odvajanju kadmija

KOMISIJA, KI JO JE USTANOVILO KONVENCIJA O PREPREČEVANJU ONESNAŽEVANJA MORJA IZ KOPENSKIH VIROV, PODPISANA V PARIZU 4. JUNIJA 1974,

ob upoštevanju določb Konvencije in zlasti člena 18(3) Konvencije,

SPREJELA NASLEDNJE PROGRAME IN UKREPE:

Člen 1

1. Vsako odvajanje kadmija na pomorska območja, kot je opredeljeno v členu 3a Konvencije, ali v vodotoke, ki vplivajo na pomorska območja, zahteva predhodno dovoljenje pristojnega organa pogodbenice, ki jo to zadeva. Takšna dovoljenja določajo emisijske standarde za odvajanje in se redno pregledujejo.

2. Emisijski standardi ne smejo presežati mejnih vrednosti iz odstavka 3 spodaj, razen če pogodbenica uporablja cilje kakovosti v skladu s prilogama II in IV.

3. Mejne vrednosti, roki za njihovo upoštevanje in postopek spremljanja in nadzorovanja odvajanja so določeni v Prilogi I. Mejne vrednosti običajno veljajo na mestu, kjer se odpadne vode, ki vsebujejo kadmij, odvajajo iz industrijskega obrata.

Če se odpadne vode, ki vsebujejo kadmij, čistijo izven industrijskega obrata v čistilni napravi, namenjeni odstranjevanju kadmija, lahko zadevna pogodbenica dovoli uporabo mejnih vrednosti na mestu, kjer se odpadne vode odvajajo iz čistilne naprave.

4. Brez poseganja v svoje obveznosti, ki izhajajo iz odstavkov 1, 2 in 3, in določbe Konvencije, lahko pogodbenice izdajo dovoljenja za nove obrate le, če navedeni obrati uporabljajo standarde, ki ustrezajo najboljšim razpoložljivim tehničnim sredstvom, če je to potrebno za preprečevanje in odpravo onesnaževanja.

Kadar zaradi tehničnih razlogov nameravani ukrepi niso v skladu z najboljšimi razpoložljivimi tehničnimi sredstvi, pogodbenica ne glede na vrsto uporabljene metode pred odobritvijo Komisiji predloži dokaze, ki podpirajo te razloge. Komisija na svojem naslednjem sestanku preuči predložene informacije.

5. „Nov obrat“ pomeni:

- industrijski obrat, ki je začel obratovati po datumu sprejetja teh programov in ukrepov,
- obstoječi industrijski obrat, v katerem se je zmogljivost obdelave kadmija po datumu sprejetja teh programov in ukrepov bistveno povečala.

6. Referenčna analitska metoda za določanje prisotnosti kadmija je navedena v Prilogi III, odstavek 1. Uporabljajo se lahko druge metode, če so meje zaznavnosti ter natančnost in točnost takih metod najmanj tako dobre kot tiste, določene v Prilogi III, odstavek 1. Zahtevana točnost meritve pretoka odpadnih vod je navedena v Prilogi III, odstavek 2.

Člen 2

Zadevne pogodbenice v okviru področja, ki ga ureja Konvencija, spremljajo stanje vodnega okolja, na katerega vplivajo izpusti. Kadar izpusti vplivajo na vode več pogodbenic, zadevne pogodbenice z medsebojnim sodelovanjem uskladijo postopke spremljanja stanja.

Člen 3

1. Komisija vsakih pet let pripravi primerjalno oceno izvajanja teh programov in ukrepov v državah pogodbenicah na podlagi informacij, ki jih prejme v skladu s členom 17 Konvencije. Zadevne informacije vključujejo zlasti:

- podrobnosti o dovoljenjih, ki določajo emisijske standarde za odvajanje kadmija,
- rezultate zbranih informacij ali popis izpustov kadmija na pomorska območja in v vodotoke, ki vplivajo na pomorska območja, opredeljena v členu 1, odstavek 1,

— informacije iz Priloge IV, odstavek 2, za tiste pogodbenice, ki uporabljajo cilje kakovosti,

— rezultate spremljanja stanja vodnega okolja, izvedenega v skladu s členom 2. Če je primerno, se rezultati predložijo v okviru skupnega programa spremljanja.

2. Če se znanstvena znanja, predvsem o strupenosti, obstojnosti in kopičenju kadmija v živih organizmih in usedlinah spremenijo, ali če se najboljše razpoložljiva tehnična sredstva izpopolnijo, Komisija preuči ustrezne predloge za zaostreitev, če je potrebno,

mejnih vrednosti in ciljev kakovosti ali določitev dodatnih mejnih vrednosti in dodatnih ciljev kakovosti.

Člen 4

1. Pogodbenice začnejo izvajati te programe in ukrepe do 1. januarja 1986.

2. Pogodbenice Komisiji sporočijo besedilo določb nacionalnega prava, sprejetih na področju, ki ga urejajo ti programi in ukrepi.

PRILOGA I

Mejne vrednosti, roki za njihovo upoštevanje in postopek spremljanja in nadzorovanja izpustov

1. Mejne vrednosti in roki za zadevne industrijske sektorje so določeni v naslednji tabeli:

Industrijski sektor ⁽¹⁾	Mjerne vrednosti, ki jih je treba upoštevati od:		Merska enota
	1. januarja 1986	1. januarja 1989 ⁽²⁾	
1. Pridobivanje cinka iz rud, rafinacija svinca in cinka, proizvodnja kadmija in neželeznih kovin	0,3 ⁽³⁾	0,2 ⁽³⁾	mg/l
2. Proizvodnja kadmijevih spojin	0,5 ⁽³⁾	0,2 ⁽³⁾	mg/l
	0,5 ⁽⁴⁾	⁽⁵⁾	g/kg obdelanega kadmija
3. Proizvodnja pigmentov	0,5 ⁽³⁾	0,2 ⁽³⁾	mg/l
	0,3 ⁽⁴⁾	⁽⁵⁾	g/kg obdelanega kadmija
4. Proizvodnja stabilizatorjev	0,5 ⁽³⁾	0,2 ⁽³⁾	mg/l
	0,5 ⁽⁴⁾	⁽⁵⁾	g/kg obdelanega kadmija
5. Proizvodnja primarnih in sekundarnih baterij	0,5 ⁽³⁾	0,2 ⁽³⁾	mg/l
	1,5 ⁽⁴⁾	⁽⁵⁾	g/kg obdelanega kadmija
6. Galvanska obdelava ⁽⁶⁾	0,5 ⁽³⁾	0,2 ⁽³⁾	mg/l
	0,3 ⁽⁴⁾	⁽⁵⁾	g/kg obdelanega kadmija
7. Proizvodnja fosforjeve kisline in/ali fosfatnih gnojil iz fosfatne rude ⁽⁷⁾	—	—	

⁽¹⁾ Mejne vrednosti za industrijske sektorje, ki niso navedeni v tej tabeli, bo Komisija, če bo potrebno, določila kasneje. Med tem pogodbenice neodvisno določijo emisijske standarde za izpuste kadmija v skladu s členom 4(2) Konvencije. Taki standardi morajo upoštevati najboljša razpoložljiva sredstva in ne smejo biti manj strogi od najbolj primerljive mejne vrednosti v tej prilogi.

⁽²⁾ Na podlagi izkušenj, pridobljenih pri izvajanju teh programov in ukrepov, in v skladu s členom 3(2) Komisija pravočasno predloži predloge za določitev strožjih mejnih vrednosti.

⁽³⁾ Mesečna povprečna koncentracija celotnega kadmija (raztopljenega in neraztopljenega), izračunana z upoštevanjem pretoka odpadne vode.

⁽⁴⁾ Mesečno povprečje.

⁽⁵⁾ Trenutno je nemogoče določiti mejne vrednosti, izražene kot obremenitev, to je kot mejno vrednost emisijskega faktorja. Po potrebi bo te vrednosti določila Komisija v skladu s členom 3(2) teh programov in ukrepov. Če Komisija ne določi nobenih mejnih vrednosti, se obdržijo vrednosti, izražene kot obremenitev iz stolpca z naslovom „1. januarja 1986“.

⁽⁶⁾ Pogodbenice lahko začasno opustijo uporabo mejnih vrednosti do 1. januarja 1989 za obrate, ki odvedejo manj kot 10 kg kadmija letno, in v katerih je skupni volumen kadi za galvanizirno kopel manj kot 1,5 m³, če je to nujno potrebno zaradi tehničnih ali upravnih meril.

⁽⁷⁾ Trenutno ne obstajajo nobene ekonomsko učinkovite tehnične metode za sistematično odstranjevanje kadmija iz izpustov, ki izhajajo iz proizvodnje fosforjeve kisline in/ali fosfatnih gnojil iz fosfatne rude. Mejne vrednosti za take izpuste zato niso bile določene. Pomanjkanje takih mejnih vrednosti pogodbenice ne odvezuje obveznosti iz člena 1, odstavek 1, teh programov in ukrepov, da določijo emisijske standarde za te izpuste. Mejne vrednosti bo Komisija, če bo potrebno, določila kasneje.

2. Mejne vrednosti, izražene kot koncentracije, ki načeloma ne smejo biti presežene, so navedene v zgornji tabeli za industrijske sektorje 2, 3, 4, 5 in 6. Mejne vrednosti, izražene kot maksimalne koncentracije, nikakor ne smejo biti večje kot razmerje med mejno vrednostjo, izraženo kot maksimalno odvedeno količino, to je mejno vrednostjo emisijskega faktorja in količino vode, potrebne za obdelavo kilograma kadmija. Ker pa je koncentracija kadmija v odpadnih vodah odvisna od količine v proces vključene vode, ki je pri različnih postopkih in napravah različna, je treba vedno upoštevati mejne vrednosti emisijskih faktorjev, izraženih v količinah odvedenega kadmija glede na količino obdelanega kadmija, ki jih prikazuje zgornja tabela.
3. Mejne vrednosti dnevnih povprečij so dvakratniki ustreznih mejnih vrednosti mesečnih povprečij, navedenih v zgornji tabeli.
4. Treba je vpeljati postopek spremljanja in nadzorovanja, da se preveri, če se pri izpustih upoštevajo emisijski standardi, ki so bili predpisani v skladu z mejnimi vrednostmi, določenimi v tej prilogi.

Ta postopek mora predvideti vzorčenje in analizo vzorcev in merjenje pretoka odpadnih vod ter količine obdelanega kadmija.

Če količine obdelanega kadmija ni mogoče določiti, mora postopek spremljanja temeljiti na količini kadmija, ki se jo lahko uporabi glede na proizvodno zmogljivost, na podlagi katere je bilo izdano dovoljenje

5. Med odvajanjem odpadne vode je potrebno odvzeti 24-urni reprezentativni vzorec. Količina kadmija, odvedenega v enem mesecu, se izračuna na podlagi dnevnih količin odvedenega kadmija.

Vendar pa se pri industrijskih obratih, ki ne odvedejo več kot 10 kilogramov kadmija na leto, lahko vpelje tudi poenostavljeni postopek spremljanja in nadzorovanja. Pri industrijskih obratih in napravah galvanske obdelave se poenostavljeni postopek spremljanja lahko vpelje samo, če je skupni volumen kadi za galvanizirno kopel manjši kot $1,5 \text{ m}^3$.

PRILOGA II

Cilji kakovosti

Za tiste pogodbenice, ki uporabljajo cilje kakovosti, se emisijski standardi določijo tako, da se na območju, na katerega vpliva odvajanje kadmija, upošteva eden ali več ustreznih ciljev kakovosti med spodaj naštetimi. Pristojni organ za vsak primer posebej določi prizadeto območje in med cilji kakovosti, naštetimi v odstavku 1 spodaj, izbere tistega ali tiste, za katere meni, da ustrezajo namenu uporabe prizadetega območja, in pri tem upošteva, da je namen teh programov in ukrepov preprečiti in odpraviti onesnaževanje.

1. Z namenom preprečiti in odpraviti onesnaževanje v smislu členov 1 in 4 Konvencije se določijo naslednji cilji kakovosti, ki se bodo merili dovolj blizu točke odvajanja ⁽¹⁾.
 - 1.1 Koncentracija raztopljenega kadmija v somornici do meje površinske sladke vode, na katere vpliva odvajanje, ne sme preseči 5 µg/liter.
 - 1.2 Koncentracija raztopljenega kadmija ne sme preseči 2,5 µg/liter v naslednjih vodah, na katere vplivajo izpusti ⁽²⁾:
 - (i) v teritorialnih vodah;
 - (ii) v notranjih obalnih vodah, razen v somornici.
2. Poleg zgornjih zahtev je treba rezultate spremljanja stanja, izvedenega v skladu s členom 2, primerjati z naslednjimi koncentracijami ⁽¹⁾:
 - 2.1 v somornici, koncentracijo raztopljenega kadmija 1 µg/liter.
 - 2.2 Koncentracijo raztopljenega kadmija 0,5 µg/liter v naslednjih vodah:
 - (i) v teritorialnih vodah;
 - (ii) v notranjih obalnih vodah, razen v somornici.
 - 2.3 Če se te koncentracije ne izpolnijo na katerikoli izmed točk nacionalnega omrežja, se morajo razlogi sporočiti Komisiji.
3. Koncentracija kadmija v sedimentih in/ali lupinarjih (mehkužcih in rakih), po možnosti vrste *Mytilus edulis*, s časom ne sme znatno naraščati.
4. Kadar za vode enega območja velja več ciljev kakovosti, mora biti kakovost vode zadostna, da ustreza vsakemu od ciljev.

⁽¹⁾ Vse koncentracije se nanašajo na aritmetično povprečno vrednost rezultatov, dobljenih v enem letu.

⁽²⁾ Cilj kakovosti za odprta morja ni določen na predpostavki, da bo cilj kakovosti za teritorialne vode in notranje obalne vode varoval odprta morja pred onesnaževanjem.

PRILOGA III

Referenčna merilna metoda

1. Referenčna analitska metoda za določanje vsebnosti kadmija v vodah, sedimentih in lupinarjih (mehkužcih in rakih) je atomska absorpcijska spektrometrija po konzerviranju in ustrezni obdelavi vzorca.

Meje zaznavnosti morajo biti takšne, da je mogoče koncentracijo kadmija izmeriti s točnostjo $\pm 30 \%$ in natančnostjo $\pm 30 \%$ pri naslednjih koncentracijah:

- v odpadnih vodah, ena desetina maksimalne dopustne koncentracije kadmija, opredeljene v dovoljenju,
- v površinskih vodah, $0,1 \mu\text{g/liter}$ ali ena desetina koncentracije kadmija, opredeljene v cilju kakovosti, upošteva se višja vrednost,
- v lupinarjih (mehkužcih in rakih), $0,1 \text{ mg/kg}$ svežega mesa,
- v sedimentih, ena desetina koncentracije kadmija v vzorcu ali $0,1 \text{ mg/kg}$ suhe snovi, pri čemer se sušenje izvaja pri temperaturi med 105 in 110°C do konstantne teže, upošteva se višja vrednost.

2. Pretok odpadnih vod je treba izmeriti s točnostjo $\pm 20 \%$.
-

PRILOGA IV

Postopek spremljanja stanja za cilje kakovosti

1. Za vsako dovoljenje pristojni organ opredeli omejitve, postopek spremljanja stanja in roke, do katerih se mora zagotoviti upoštevanje zadevnega cilja ali ciljev kakovosti.
 2. Pogodbenice za vsak izbran in uporabljen cilj kakovosti sporočijo Komisiji:
 - mesta odvajanja in način razpršitve,
 - območja, za katera se uporabljajo cilji kakovosti,
 - lokacijo vzorčevalnih mest,
 - pogostnost vzorčenja,
 - metode vzorčenja in merjenja,
 - dobljene rezultate.
 3. Vzorci morajo dovolj natančno predstavljati kakovost vodnega okolja na območju, na katerega vpliva odvajanje, in vzorčenje mora biti dovolj pogosto, da ob upoštevanju zlasti naravnih nihanj hidrološkega režima pokaže kakršne koli spremembe v vodnem okolju.
-

ANNEXE

DÉCISION PARCOM 85/1

PROGRAMMES ET MESURES

du 5 juin 1985

concernant les valeurs limites et les objectifs de qualité pour les rejets de mercure des secteurs autres que celui de l'électrolyse des chlorures alcalins

LA COMMISSION CRÉÉE PAR LA CONVENTION POUR LA PRÉVENTION DE LA POLLUTION MARINE D'ORIGINE TELLURIQUE, SIGNÉE À PARIS LE 4 JUIN 1974,

eu égard aux dispositions de la convention, et notamment son article 18 paragraphe 3,

A ARRÊTÉ LES PROGRAMMES ET MESURES CI-APRÈS:

Article 1

1. Tout rejet de mercure de secteurs industriels autres que celui de l'électrolyse des chlorures alcalins, dans la zone maritime définie à l'article 3a de la convention ou dans des cours d'eau qui affectent la zone maritime, fait l'objet d'une autorisation préalable délivrée par l'autorité compétente de la partie contractante concernée. De telles autorisations spécifient des normes d'émission pour le rejet et sont revues périodiquement.

2. Les normes d'émission ne doivent pas dépasser les valeurs limites décrites au paragraphe 3 ci-après, sauf dans les cas où une partie contractante applique des objectifs de qualité conformément aux annexes II et IV.

3. Les valeurs limites, les délais fixés pour le respect de ces valeurs et la procédure de surveillance et de contrôle à appliquer aux rejets figurent à l'annexe I. Les valeurs limites s'appliquent normalement au point où les eaux usées contenant du mercure sortent de l'établissement industriel.

Si les eaux usées contenant du mercure sont traitées hors de l'établissement industriel dans une installation de traitement destinée à éliminer le mercure, la partie contractante concernée peut permettre que les valeurs limites soient appliquées au point où les eaux usées sortent de l'installation de traitement.

4. Sans préjudice de leurs obligations résultant des paragraphes 1, 2 et 3 ainsi que des dispositions de la convention, les parties contractantes ne peuvent accorder d'autorisations pour les établissements nouveaux que si ces établissements appliquent les normes correspondant aux meilleurs moyens techniques disponibles lorsque cela est nécessaire afin de prévenir et d'éliminer la pollution.

Quelle que soit la méthode qu'elle adopte, la partie contractante, dans le cas où, pour des raisons techniques, les mesures envisagées

ne correspondent pas aux meilleurs moyens techniques disponibles, informe la commission préalablement à toute autorisation des justifications de ces raisons. Lors de sa réunion suivante, la commission examine l'information présentée.

5. Aux fins des présents programmes et mesures, on entend par „établissement nouveau“:

- tout établissement industriel mis en service après la date d'adoption des présents programmes et mesures,
- tout établissement industriel existant dont la capacité de traitement du mercure a été augmentée considérablement après la date d'adoption des présents programmes et mesures.

6. La méthode d'analyse de référence à utiliser pour déterminer la présence de mercure figure à l'annexe III point 1. D'autres méthodes peuvent être utilisées à condition que les limites de détection, la précision et l'exactitude de ces méthodes soient au moins aussi valables que celles qui figurent à l'annexe III point 1. L'exactitude requise pour la mesure du débit des effluents figure à l'annexe III point 2.

Article 2

1. Les parties contractantes établissent des programmes spécifiques pour les rejets de mercure effectués par des sources multiples qui ne sont pas des établissements industriels et pour lesquelles les normes d'émission mentionnées à l'article 1^{er} ne peuvent pas être appliquées dans la pratique.

2. L'objectif de ces programmes spécifiques est d'éviter ou d'éliminer la pollution. Ils comportent notamment les mesures et les techniques les plus appropriées en vue d'assurer la substitution, la rétention et le recyclage du mercure.

3. Les programmes spécifiques sont d'application aussitôt que possible, et en tout cas au plus tard le 1^{er} juillet 1989, et sont communiqués à la commission.

Article 3

Les parties contractantes concernées assurent la surveillance, dans la zone couverte par la convention, du milieu aquatique affecté par les rejets. Dans le cas de rejets affectant les eaux de plusieurs parties contractantes, les parties contractantes concernées collaborent en vue d'harmoniser les procédures de surveillance.

Article 4

1. À des intervalles de quatre ans, la commission procède à une évaluation comparative de l'application des présents programmes et mesures par les parties contractantes sur la base des informations que celles-ci présentent à la commission conformément à l'article 17 de la convention, en particulier en ce qui concerne:

- les détails relatifs aux autorisations fixant les normes d'émission pour les rejets de mercure,
- les résultats de l'information rassemblée ou des inventaires établis, relatifs aux rejets de mercure effectués dans la zone maritime et dans les cours d'eau qui affectent la zone maritime, visés à l'article 1^{er} paragraphe 1,

— l'information figurant à l'annexe IV point 2 pour les parties contractantes qui appliquent des objectifs de qualité,

— les résultats du contrôle et de la surveillance continus du milieu aquatique conformément à l'article 3. Où cela s'applique, ces résultats devraient être soumis dans le cadre du programme conjoint de contrôle et de surveillance continus.

2. En cas de modification des connaissances scientifiques relatives principalement à la toxicité, à la persistance et à l'accumulation du mercure dans les organismes vivants et dans les sédiments, ou en cas d'amélioration des meilleurs moyens techniques disponibles, des propositions appropriées sont examinées par la commission visant à renforcer, si nécessaire, les valeurs limites et les objectifs de qualité, ou à adopter des valeurs limites supplémentaires et des objectifs de qualité supplémentaires.

Article 5

1. Les parties contractantes mettent en œuvre les présents programmes et mesures à compter du 1^{er} janvier 1986.

2. Les parties contractantes informent la commission des dispositions de droit interne prises en application des présents programmes et mesures.

ANNEXE I

Valeurs limites, délais fixés pour le respect de ces valeurs et procédure de surveillance et de contrôle à appliquer aux rejets

1. Pour les secteurs industriels concernés, les valeurs limites et les délais d'application sont regroupés dans le tableau ci-après:

Secteur industriel ⁽¹⁾	Valeur limite à respecter à partir du:		Unité de mesure
	1 ^{er} juillet 1986	1 ^{er} juillet 1989	
1. Industries chimiques utilisant les catalyseurs mercuriels:			
a) pour la production du chlorure de vinyle	0,1	0,05	mg/l eau rejetée
	0,2	0,1	g/t capacité de production de chlorure de vinyle
b) pour d'autres procédés	0,1	0,05	mg/l eau rejetée
	10	5	g/kg mercure traité
2. Fabrication des catalyseurs mercuriels utilisés pour la production du chlorure de vinyle	0,1	0,05	mg/l eau rejetée
	1,4	0,7	g/kg mercure traité
3. Fabrication des composés organiques et non organiques du mercure, à l'exception des produits visés au point 2	0,1	0,05	mg/l eau rejetée
	0,1	0,05	g/kg mercure traité
4. Fabrication des batteries primaires contenant du mercure	0,1	0,05	mg/l eau rejetée
	0,05	0,03	g/kg mercure traité
5. Industrie des métaux non ferreux ⁽²⁾			
5.1. Établissements de récupération du mercure	0,1	0,05	mg/l eau rejetée
5.2. Extraction et raffinage de métaux non ferreux	0,1	0,05	mg/l eau rejetée
6. Établissements de traitement de déchets toxiques contenant du mercure	0,1	0,05	mg/l eau rejetée

⁽¹⁾ Pour les secteurs industriels autres que celui de l'électrolyse des chlorures alcalins, qui ne sont pas mentionnés dans le présent tableau, tels que les industries du papier et de l'acier ou les centrales thermiques au charbon, les valeurs limites sont fixées en cas de besoin par la commission à un stade ultérieur. Entre-temps, les parties contractantes fixent de manière autonome, conformément à l'article 4 paragraphe 2 de la convention, des normes d'émission pour les rejets de mercure. Ces normes doivent tenir compte des meilleurs moyens techniques disponibles et ne doivent pas être moins strictes que la valeur limite la plus comparable contenue dans la présente annexe.

⁽²⁾ Sur la base de l'expérience acquise lors de l'application des présents programmes et mesures et conformément aux dispositions de leur article 4 paragraphe 2, la commission considérera, en temps utile, des propositions ayant pour but de fixer des valeurs limites plus restrictives.

2. Les valeurs limites exprimées en termes de concentration qui, en principe, ne doivent pas être dépassées figurent dans le tableau ci-avant pour les secteurs industriels 1 à 4. Dans aucun cas, les valeurs limites exprimées en concentrations maximales ne peuvent être supérieures à celles exprimées en quantités maximales divisées par les besoins en eau par kilogramme de mercure traité ou par tonne de capacité de production de chlorure de vinyle installée.

Toutefois, étant donné que la concentration de mercure dans les effluents dépend du volume d'eau impliqué, qui diffère selon les différents procédés et établissements, les valeurs limites, exprimées en termes de quantité de mercure rejeté par rapport à la quantité de mercure traité ou à la capacité de production de chlorure de vinyle installée, figurant dans le tableau ci-avant, doivent être respectées dans tous les cas.

3. Les valeurs limites des moyennes journalières sont égales au double des valeurs limites des moyennes mensuelles correspondantes figurant au tableau.
4. Pour vérifier si les rejets satisfont aux normes d'émission fixées conformément aux valeurs limites définies dans la présente annexe, une procédure de contrôle doit être instituée.

Cette procédure doit prévoir le prélèvement et l'analyse d'échantillons, la mesure du débit des rejets et, le cas échéant, de la quantité de mercure traité.

Si la quantité de mercure traité est impossible à déterminer, la procédure de contrôle peut se fonder sur la quantité de mercure qui peut être utilisée en fonction de la capacité de production sur laquelle se fonde l'autorisation.

5. Un échantillon représentatif du rejet pendant une période de vingt-quatre heures est prélevé. La quantité de mercure rejeté au cours d'un mois est calculée sur la base des quantités quotidiennes de mercure rejeté.

Toutefois, une procédure de contrôle simplifiée peut être instaurée pour les établissements industriels qui ne rejettent pas plus de 7,5 kg de mercure par an.

Notes

Les valeurs limites indiquées dans le tableau correspondent à une concentration moyenne mensuelle ou à une charge mensuelle maximale.

Les quantités de mercure rejetées sont exprimées en quantité de mercure traitée par l'établissement industriel pendant la même période ou en fonction de la capacité de production de chlorure de vinyle installée.

ANNEXE II

Objectifs de qualité

Pour celles des parties contractantes qui appliquent la stratégie des objectifs de qualité, les normes d'émission sont fixées de manière à ce que le (ou les) objectif(s) de qualité approprié(s) parmi ceux énumérés ci-après soi(en)t respecté(s) dans la région affectée par les rejets de mercure. L'autorité compétente désigne la région affectée dans chaque cas et sélectionne, parmi les objectifs de qualité figurant au point 1 ci-après, celui ou ceux qu'elle juge appropriés, eu égard à la destination de la région affectée, en tenant compte du fait que l'objectif des présents programmes et mesures est de prévenir et d'éliminer toute pollution.

1. Dans le but de prévenir et d'éliminer la pollution telle que définie dans l'article 1^{er} de la convention et en application de l'article 4 de ladite convention, les objectifs de qualité ci-après sont fixés.
 - 1.1. La concentration de mercure dans un échantillon représentatif de la chair de poisson choisie comme indicateur ne doit pas excéder 0,3 mg/kg de chair humide.
 - 1.2. La concentration de mercure en solution dans les eaux des estuaires, jusqu'à la limite des eaux douces, affectées par les rejets ne doit pas excéder 0,5 µg/l en tant que moyenne arithmétique des résultats obtenus au cours d'une année.
 - 1.3. La concentration de mercure en solution dans les eaux suivantes ⁽¹⁾ ne doit pas excéder 0,3 µg/l en tant que moyenne arithmétique des résultats obtenus au cours d'une année:
 - i) eaux de mer territoriales;
 - ii) les eaux, non estuariennes, en deçà de la ligne de base servant à mesurer la largeur de la mer territoriale et s'étendant dans le cas des cours d'eau jusqu'à la limite des eaux douces.
2. La concentration de mercure dans les sédiments ou mollusques et crustacés ne doit pas augmenter de manière significative avec le temps.
3. Lorsque plusieurs objectifs de qualité sont appliqués aux eaux d'une région, la qualité des eaux doit être suffisante pour respecter chacun de ces objectifs.
4. À titre d'exception, dans la mesure où cela s'avère nécessaire pour des raisons techniques et après notification préalable à la commission, les valeurs numériques des objectifs de qualité figurant aux points 1.2 et 1.3 peuvent être multipliées par 1,5 jusqu'au 1^{er} juillet 1989.

⁽¹⁾ Il n'a pas été fixé de normes de qualité pour la haute mer, vu que l'objectif de qualité pour les eaux territoriales et autres eaux protégeront la haute mer contre la pollution.

ANNEXE III

Méthodes de mesure de référence

1. La méthode d'analyse de référence utilisée pour déterminer la teneur en mercure des eaux, de la chair de poisson, des sédiments et des mollusques et crustacés est la mesure de l'absorption atomique sans flamme par spectrophotométrie, après avoir soumis l'échantillon à un traitement préalable adéquat tenant compte notamment de la préoxydation du mercure et de la réduction successive des ions mercuriques Hg (II).

Les limites de détection doivent être telles que la concentration en mercure puisse être mesurée avec une exactitude de $\pm 30 \%$ et une précision de $\pm 30 \%$ pour les concentrations suivantes:

- dans le cas de rejets, un dixième de la concentration maximale autorisée en mercure spécifiée dans l'autorisation,
- dans le cas d'eaux superficielles, un dixième de la concentration en mercure spécifiée par l'objectif de qualité,
- dans le cas de la chair de poisson ainsi que dans le cas de mollusques et de crustacés, un dixième de la concentration en mercure spécifiée par l'objectif de qualité,
- dans le cas de sédiments, un dixième de la concentration du mercure de l'échantillon ou 0,05 mg/kg poids sec, la valeur la plus élevée étant d'application.

2. La mesure du débit doit être effectuée avec une exactitude de $\pm 20 \%$.

ANNEXE IV

Procédure de contrôle pour les objectifs de qualité

1. Pour toute autorisation accordée en application des présents programmes et mesures, l'autorité compétente précise les restrictions, les modalités de surveillance et les délais limites pour assurer le respect du ou des objectifs de qualité en cause.
 2. Pour chaque objectif de qualité choisi et appliqué, les parties contractantes doivent faire rapport à la commission sur:
 - les points de rejet et le dispositif de dispersion,
 - la zone dans laquelle est appliqué l'objectif de qualité,
 - la localisation des points de prélèvement,
 - la fréquence d'échantillonnage,
 - les méthodes d'échantillonnage et de mesure,
 - les résultats obtenus.
 3. Les échantillons doivent être suffisamment représentatifs de la qualité du milieu aquatique dans la région affectée par les rejets et la fréquence d'échantillonnage doit être suffisante pour mettre en évidence les modifications éventuelles du milieu aquatique, compte tenu notamment des variations naturelles du régime hydrologique. L'analyse des poissons d'eau de mer doit porter sur un nombre suffisamment représentatif d'échantillons et d'espèces.
 4. En ce qui concerne l'objectif de qualité visé au point 1.1 de l'annexe II, l'autorité compétente choisit les espèces de poissons à retenir comme indicateurs à analyser. Pour les eaux salines, les espèces localement capturées et choisies parmi celles habitant les eaux côtières peuvent inclure le cabillaud (*Gadus morhua*), le merlan (*Merlangius merlangus*), la plie (*Pleuronectes platessa*), le maquereau (*Scomber scombrus*), l'églefin (*Melanogrammus aeglefinus*) et le flet (*Platichthys flesus*).
-

DÉCISION PARCOM 85/2

PROGRAMMES ET MESURES

du 5 juin 1985

concernant les valeurs limites et les objectifs de qualité pour les rejets de cadmium

LA COMMISSION CRÉÉE PAR LA CONVENTION POUR LA PRÉVENTION DE LA POLLUTION MARINE
D'ORIGINE TELLURIQUE, SIGNÉE À PARIS LE 4 JUIN 1974,

eu égard aux dispositions de la convention, et notamment son article 18 paragraphe 3,

A ARRÊTÉ LES PROGRAMMES ET MESURES CI-APRÈS:

Article premier

1. Tout rejet de cadmium dans la zone maritime définie à l'article 3a de la convention ou dans un cours d'eau affectant la zone maritime fait l'objet d'une autorisation préalable délivrée par l'autorité compétente de la partie contractante concernée. De telles autorisations spécifient des normes d'émission pour le rejet et sont revues périodiquement.

2. Les normes d'émission ne doivent pas dépasser les valeurs limites spécifiées au paragraphe 3 ci-après, sauf dans les cas où une partie contractante applique des objectifs de qualité conformément aux annexes II et IV.

3. Les valeurs limites, les délais fixés pour le respect de ces valeurs et la procédure de surveillance et de contrôle à appliquer aux rejets figurent à l'annexe I. Les valeurs limites s'appliquent normalement au point où les eaux usées contenant du cadmium sortent de l'établissement industriel.

Si les eaux usées contenant du cadmium sont traitées hors de l'établissement industriel dans une installation de traitement destinée à éliminer le cadmium, la partie contractante peut permettre que les valeurs limites soient appliquées au point où les eaux usées sortent de l'installation de traitement.

4. Sans préjudice de leurs obligations résultant des paragraphes 1, 2 et 3 ainsi que des dispositions de la convention, les parties contractantes ne peuvent accorder d'autorisation pour les établissements nouveaux que si ces établissements appliquent les normes correspondant aux meilleurs moyens techniques disponibles, lorsque cela est nécessaire afin de prévenir et d'éliminer la pollution.

Quelle que soit la méthode qu'elle adopte, la partie contractante, dans le cas où, pour des raisons techniques, les mesures envisagées ne correspondent pas aux meilleurs moyens techniques disponibles, doit informer la commission préalablement à toute autorisation des justifications de ces raisons. Lors de sa réunion suivante, la commission doit examiner l'information présentée.

5. Aux fins des présents programmes et mesures, on entend par „établissement nouveau“:

- l'établissement industriel mis en service après la date d'adoption des présents programmes et mesures,
- l'établissement industriel existant dont la capacité de traitement du cadmium a été augmentée considérablement après la date d'adoption des présents programmes et mesures.

6. La méthode d'analyse de référence à utiliser pour déterminer la présence de cadmium figure à l'annexe III point 1. D'autres méthodes peuvent être utilisées à condition que les limites de détection, la précision et l'exactitude de ces méthodes soient au moins aussi valables que celles qui figurent à l'annexe III point 2.

Article 2

Les parties contractantes concernées assurent la surveillance, dans la zone couverte par la convention, du milieu aquatique affecté par les rejets. Dans le cas de rejets affectant les eaux de plusieurs parties contractantes, les parties contractantes concernées collaborent en vue d'harmoniser les procédures de surveillance.

Article 3

1. À des intervalles de cinq ans, la commission procède à une évaluation comparative de l'application des présents programmes et mesures par les parties contractantes, sur la base des informations que les parties contractantes présentent à la commission, conformément à l'article 17 de la convention, en particulier en ce qui concerne:

- les détails relatifs aux autorisations fixant les normes d'émission pour les rejets de cadmium,
- les résultats de l'information rassemblée ou des inventaires établis, relatifs aux rejets de cadmium effectués dans la zone

maritime ou dans les cours d'eau qui affectent la zone maritime visés à l'article 1^{er} paragraphe 1,

- l'information figurant à l'annexe IV point 2 pour les parties contractantes qui appliquent des objectifs de qualité,
- les résultats du contrôle et de la surveillance continus du milieu aquatique conformément à l'article 2. Où cela s'applique, ces résultats devraient être soumis dans le cadre du programme conjoint de contrôle et de surveillance continus.

2. En cas de modification des connaissances scientifiques relatives principalement à la toxicité, à la persistance et à l'accumulation du cadmium dans les organismes vivants dans les sédiments, ou en cas d'amélioration des meilleurs moyens techniques disponibles,

des propositions appropriées sont examinées par la commission visant à renforcer, si nécessaire, les valeurs limites et les objectifs de qualité, ou à fixer des valeurs limites supplémentaires et des objectifs de qualité supplémentaires.

Article 4

1. Les parties contractantes mettent en œuvre les présents programmes et mesures à compter du 1^{er} janvier 1986.
2. Les parties contractantes informent la commission des dispositions de droit interne prises en application des présents programmes et mesures.

ANNEXE I

Valeurs limites, délais fixés pour le respect de ces valeurs et procédures de surveillance et de contrôle à appliquer aux rejets

1. Pour les secteurs industriels concernés, les valeurs limites et les délais d'application sont regroupés dans le tableau ci-après:

Secteur industriel ⁽¹⁾	Valeurs limites à respecter à partir du:		Unité de mesure
	1 ^{er} janvier 1986	1 ^{er} janvier 1989 ⁽²⁾	
1. Extraction du zinc, raffinage du plomb et du zinc, industrie des métaux non ferreux et du cadmium métallique	0,3 ⁽³⁾	0,2 ⁽³⁾	mg/l eau rejetée
2. Fabrication des composés de cadmium	0,5 ⁽³⁾	0,2 ⁽³⁾	mg/l eau rejetée
	0,5 ⁽⁴⁾	⁽⁵⁾	g/kg cadmium traité
3. Fabrication des pigments	0,5 ⁽³⁾	0,2 ⁽³⁾	mg/l eau rejetée
	0,3 ⁽⁴⁾	⁽⁵⁾	g/kg cadmium traité
4. Fabrication des stabilisants	0,5 ⁽³⁾	0,2 ⁽³⁾	mg/l eau rejetée
	0,5 ⁽⁴⁾	⁽⁵⁾	g/kg cadmium traité
5. Fabrication des batteries primaires et secondaires	0,5 ⁽³⁾	0,2 ⁽³⁾	mg/l eau rejetée
	1,5 ⁽⁴⁾	⁽⁵⁾	g/kg cadmium traité
6. Électrodéposition ⁽⁶⁾	0,5 ⁽³⁾	0,2 ⁽³⁾	mg/l eau rejetée
	0,3 ⁽⁴⁾	⁽⁵⁾	g/kg cadmium traité
7. Fabrication de l'acide phosphorique et/ou d'engrais phosphatés à partir de roche phosphatée ⁽⁷⁾	—	—	

⁽¹⁾ Pour les secteurs industriels qui ne sont pas mentionnés dans le présent tableau, les valeurs limites seront fixées en cas de besoin par la commission à un stade ultérieur. Entre-temps, les parties contractantes fixent de manière autonome, conformément aux dispositions de l'article 4 paragraphe 2 de la convention, des normes pour les rejets de cadmium. Ces normes doivent tenir compte des meilleurs moyens techniques disponibles et ne doivent pas être moins strictes que la valeur limite la plus comparable contenue dans cette annexe.

⁽²⁾ Sur la base de l'expérience acquise lors de l'application des présents programmes et mesures, et conformément aux dispositions de leur article 3 paragraphe 2, la commission considérera, en temps utile, des propositions ayant pour but de fixer des valeurs limites plus restrictives.

⁽³⁾ Concentration moyenne mensuelle en cadmium total pondéré selon le débit de l'effluent.

⁽⁴⁾ Moyenne mensuelle.

⁽⁵⁾ Il est pour le moment impossible de fixer les valeurs limites exprimées en poids. La commission fixe ces valeurs le cas échéant comme le prévoit l'article 3 paragraphe 2 des présents programmes et mesures. Si la commission ne fixe pas de valeurs limites, les valeurs exprimées en poids figurant dans la colonne „1^{er} janvier 1986“ sont maintenues.

⁽⁶⁾ Les parties contractantes peuvent suspendre jusqu'au 1^{er} janvier 1989 l'application des valeurs limites pour les établissements ne rejetant pas plus de 10 kg de cadmium par an et dont l'ensemble des cuves d'électrodéposition représente un volume inférieur à 1,5 m³, lorsque la situation technique ou administrative rend cette mesure absolument nécessaire.

⁽⁷⁾ Au stade actuel, il n'existe pas de méthodes techniques valables sur le plan économique qui permettent d'extraire systématiquement le cadmium des rejets résultant de la production d'acide phosphorique et/ou d'engrais phosphatés à partir de roche phosphatée. Aucune valeur limite n'a donc été fixée pour ces rejets. L'absence de ces valeurs limites ne dégage pas les parties contractantes de leur obligation, au titre du paragraphe 1 de l'article 1^{er} des présents programmes et mesures, de fixer des normes d'émission pour ces rejets. Les valeurs limites seront fixées à un stade ultérieur par la commission, si le besoin s'en fait sentir.

2. Les valeurs limites exprimées en termes de concentration qui, en principe, ne doivent pas être dépassées figurent dans le tableau ci-avant pour les secteurs industriels des rubriques 2, 3, 4, 5 et 6. Dans tous les cas, les valeurs limites exprimées en concentrations maximales ne peuvent être supérieures à celles exprimées en quantités maximales divisées par les besoins en eau par kilogramme de cadmium traité. Toutefois, étant donné que la concentration de cadmium dans les effluents dépend du volume d'eau impliqué, qui diffère selon les différents procédés et établissements, les valeurs limites, exprimées en termes de quantité de cadmium rejeté par rapport à la quantité de cadmium traité, figurant dans le tableau ci-avant, doivent être respectées dans tous les cas.
3. Les valeurs limites des moyennes journalières sont égales au double des valeurs limites des moyennes mensuelles correspondantes figurant dans le tableau ci-avant.
4. Pour vérifier si les rejets satisfont aux normes d'émission fixées conformément aux valeurs limites définies à la présente annexe, une procédure de contrôle doit être instituée.

Cette procédure doit prévoir le prélèvement et l'analyse d'échantillons, la mesure du débit des rejets et de la quantité de cadmium traité.

Si la quantité de cadmium traité est impossible à déterminer, la procédure de contrôle peut se fonder sur la quantité de cadmium qui peut être utilisée en fonction de la capacité de production sur laquelle se fonde l'autorisation.

5. Un échantillon représentatif du rejet pendant une période de vingt-quatre heures est prélevé. La quantité de cadmium rejetée au cours d'un mois doit être calculée sur la base des quantités quotidiennes de cadmium rejetées.

Toutefois, une procédure de contrôle simplifiée peut être instaurée pour les établissements industriels qui ne rejettent pas plus de 10 kg de cadmium par an. En ce qui concerne les établissements industriels d'électrodéposition, une procédure de contrôle simplifiée ne peut être instaurée que si l'ensemble des cuves d'électrodéposition représente un volume inférieur à 1,5 m³.

ANNEXE II

Objectifs de qualité

Pour celles des parties contractantes qui appliquent la stratégie des objectifs de qualité, les normes d'émission sont fixées de manière que le (ou les) objectifs de qualité approprié(s), parmi ceux énumérés ci-après, soi(en)t respecté(s) dans la région affectée par des rejets de cadmium. L'autorité compétente désigne la région affectée dans chaque cas et sélectionne, parmi les objectifs de qualité figurant au paragraphe 1, celui ou ceux qu'elle juge appropriés, eu égard à la destination de la région affectée, en tenant compte du fait que l'objectif des présents programmes et mesures est de prévenir et d'éliminer toute pollution.

1. Dans le but de prévenir et d'éliminer la pollution au sens des articles 1^{er} et 4 de la convention de Paris, les objectifs de qualité ci-après, qui sont mesurés suffisamment proche du point de rejet, sont fixés ⁽¹⁾:
 - 1.1. la concentration de cadmium en solution dans les eaux des estuaires jusqu'à la limite des eaux douces affectées par les rejets ne doit pas excéder 5 µg/l;
 - 1.2. la concentration de cadmium en solution dans les eaux suivantes affectées par les rejets ⁽²⁾ ne doit pas excéder 2,5 µg/l:
 - i) eaux de mer territoriales;
 - ii) les eaux, non estuariennes, en deçà de la ligne de base servant à mesurer la largeur de la mer territoriale et s'étendant dans le cas des cours d'eau jusqu'à la limite des eaux douces.
2. Outre les exigences ci-avant, les résultats du contrôle et de la surveillance continus effectués conformément à l'article 2 doivent être comparés aux concentrations suivantes ⁽¹⁾:
 - 2.1. dans le cas des eaux estuariennes jusqu'à la limite des eaux douces, une concentration de cadmium en solution de 1 µg/l;
 - 2.2. une concentration de cadmium en solution de 0,5 µg/l dans les eaux suivantes:
 - i) eau de mer territoriales;
 - ii) les eaux, non estuariennes, en deçà de la ligne de base servant à mesurer la largeur de la mer territoriale et s'étendant dans le cas des cours d'eau jusqu'à la limite des eaux douces.
 - 2.3. Si ces concentrations ne sont pas respectées, ne fût-ce qu'en un seul point du réseau national de contrôle et de surveillance, les raisons doivent en être avisées à la commission.
3. La concentration de cadmium dans les sédiments et/ou mollusques et crustacés, si possible de l'espèce *Mytilus edulis*, ne doit pas augmenter de manière significative avec le temps.
4. Lorsque plusieurs objectifs de qualité sont appliqués aux eaux d'une région, la qualité des eaux doit être suffisante pour respecter chacun de ces objectifs.

⁽¹⁾ Toutes les concentrations se rapportent à la moyenne arithmétique des résultats obtenus pendant une année.

⁽²⁾ Il n'a pas été fixé de normes de qualité pour la haute mer, vu que les normes de qualité pour les mers territoriales et autres eaux protégeront la haute mer contre la pollution.

ANNEXE III

Méthodes de mesure de référence

1. La méthode d'analyse de référence utilisée pour déterminer la teneur en cadmium des eaux, des sédiments et des mollusques et crustacés est la mesure de l'absorption atomique par spectrophotométrie, après conservation et traitement appropriés de l'échantillon.

Les limites de détection doivent être telles que la concentration en cadmium puisse être mesurée avec une exactitude de $\pm 30 \%$ et une précision de $\pm 30 \%$ pour les concentrations suivantes:

- dans le cas de rejets, un dixième de la concentration maximale autorisée en cadmium, spécifiée dans l'autorisation,
- dans le cas des eaux superficielles, $0,1 \mu\text{g/l}$ ou un dixième de la concentration en cadmium, spécifiée par l'objectif de qualité, la valeur la plus élevée étant à retenir,
- dans le cas de mollusques et crustacés, $0,1 \text{ mg/kg}$, poids humide,
- dans le cas de sédiments, un dixième de la concentration du cadmium de l'échantillon ou $0,1 \text{ mg/kg}$, poids sec, séchage effectué entre 105 et 110°C à poids constant, la valeur la plus élevée étant à retenir.

2. La mesure du débit des effluents doit être effectuée avec une exactitude de $\pm 20 \%$.
-

ANNEXE IV

Procédure de contrôle pour les objectifs de qualité

1. L'autorité compétente précise les prescriptions, les modalités de surveillance et les délais pour assurer le respect du ou des objectifs de qualité en cause.
 2. Pour chaque objectif de qualité choisi et appliqué, les parties contractantes doivent faire rapport à la commission sur:
 - les points de rejet et le dispositif de dispersion,
 - la zone dans laquelle est appliqué l'objectif de qualité,
 - la localisation des points de prélèvement,
 - la fréquence d'échantillonnage,
 - les méthodes d'échantillonnage et de mesure,
 - les résultats obtenus.
 3. Les échantillons doivent être suffisamment représentatifs de la qualité du milieu aquatique dans la région affectée par les rejets et la fréquence d'échantillonnage doit être suffisante pour mettre en évidence les modifications éventuelles du milieu aquatique, compte tenu notamment des variations naturelles du régime hydrologique.
-